叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 松山镜报(the Matsuyama Mirror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松山镜报(The Matsuyama Mirror)
第1/1页

- - - - - - - - -
製 複 許 不 録 登 権 作 著
- - - - - - - - -

制复许不录登権作着

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:]
MATSUYAMA
松山

松山

['mɪrə(r)] .
MIRROR .
镜子 .

镜子。

[lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɒt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
long long time ago , there lived in a quiet spot , a young man and his wife .
长的 长的 时间 前 , 那里 居住地 在 一个 安静的 点 , 一个 年轻的 男人 和 他的 妻子 .

很久很久以前，在一个僻静的地方，住着一对年轻夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] .
They had one child , a little daughter , whom they both loved with all their hearts .
他们 有 一 孩子 , 一个 小的 女儿 , 谁 他们 两个都 喜爱 和 全部 他们的 心 .

他们有一个孩子，一个可爱的女儿，他们都非常爱她。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ,
I cannot tell you their names , for they have been long since forgotten ,
我 不能 告诉 你 他们的 姓名 , 为了 他们 有 到过 长的 自从 被遗忘的 ,

我无法告诉你他们的名字，因为他们早已被遗忘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] ['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɛtʃɪˌgoʊ] .
but the name of the place where they lived was Matsuyama , in the province of Echigo .
但 这 姓名 的 这 地方 在哪里 他们 居住地 曾是 松山 , 在 这 省 的 越后 .

但他们居住的地方名叫松山，位于越后国。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
It happened once , while the little girl was still a baby ,
它 发生 一次 , 尽管 这 小的 女孩 曾是 仍然 一个 婴儿 ,

这件事只发生过一次，当时小女孩还是个婴儿。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
that the father was obliged to go to the great city , the capital of
那 这 父亲 曾是 有义务 到 去 到 这 伟大的 城市 , 这 首都 的
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

父亲不得不前往那座大城市，也就是日本的首都。

[ə'pɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
upon some business .
之上 一些 商业 .

处理一些事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə][gəʊ] ,
It was too far for the mother and her little baby to go ,
它 曾是 也 远的 为了 这 母亲 和 她 小的 婴儿 到 去 ,

对这位母亲和她的小宝宝来说，路途太远了。

[səʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ,
so he set out alone , after bidding them good bye ,
所以 他 放 出去 独自的 , 后 投标 他们 好的 再见 ,

于是，他向他们道别后，独自出发了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [sʌm; səm] ['prɪti] ['prez(ə)nt] .
and promising to bring them home some pretty present .
和 有前途 到 带来 他们 家 一些 漂亮的 展示 .

并承诺会给他们带回一些漂亮的礼物。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
The mother had never been further from home than the next village ,
这 母亲 有 绝不 到过 更远 从 家 比 这 下一个 村庄 ,

这位母亲从未离家远到过隔壁村。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she could not help being a little frightened at the thought of her
和 她 可以 不是 帮助 存在 一个 小的 害怕 在 这 想法 的 她
['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
husband taking such a long journey ,
丈夫 采取 这样的 一个 长的 旅行 ,

想到丈夫要踏上如此漫长的旅程，她不禁有些害怕。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [tuː] ,
and yet she was a little proud too ,
和 然而 她 曾是 一个 小的 自豪的 也 ,

然而，她也略带一丝骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [saɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]
for he was the first man in all that country side who had been to the
为了 他 曾是 这 第一的 男人 在 全部 那 国家 边 WHO 有 到过 到 这
[bɪg] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːdz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
big town where the King and his great lords lived ,
大的 镇 在哪里 这 国王 和 他的 伟大的 领主们 居住地 ,

因为他是整个乡村第一个去过国王和大臣们居住的大城镇的人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and where there were so many beautiful and curious things to be seen .
和 在哪里 那里 是 所以 许多 美丽的 和 好奇的 事物 到 是 已见 .

那里有很多美丽而奇特的事物可供观赏。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [bæk] ,
At last the time came when she might expect her husband back ,
在 最后的 这 时间 来了 什么时候 她 可能 预计 她 丈夫 后退 ,

终于到了她可以期待丈夫回来的时候了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts][best] [kləʊðz] ,
so she dressed the baby in its best clothes ,
所以 她 穿着 这 婴儿 在 它是最好的 衣服 ,

于是她给孩子穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [laɪkt] .
and herself put on a pretty blue dress which she knew her husband liked .
和 她自己 放 在 一个 漂亮的 蓝色的 裙子 哪个 她 知道 她 丈夫 喜欢 .

她自己穿上了一件漂亮的蓝色连衣裙，她知道丈夫会喜欢这件裙子。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd]
You may fancy how glad this good wife was to see him come home safe and
你 可能 想要 如何 高兴的 这 好的 妻子 曾是 到 看 他 来 家 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

你可以想象这位贤惠的妻子看到丈夫平安回家时有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and how the little girl clapped her hands , and laughed with delight ,
和 如何 这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 , 和 笑了 和 喜 ,

小女孩拍着手，高兴地笑着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [tɒɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
when she saw the pretty toys her father had brought for her .
什么时候 她 锯 这 漂亮的 玩具 她 父亲 有 带来 为了 她 .

当她看到爸爸给她带来的漂亮玩具时。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]
He had much to tell of all the wonderful things he had seen upon the
他 有 很多 到 告诉 的 全部 这 精彩的 事物 他 有 已见 之上 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

他有很多话要跟人讲，都是他在旅途中看到的奇妙景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
and in the town itself .
和 在 这 镇 本身 .

以及镇上本身。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
“ I have brought you a very pretty thing , ” said he to his wife :
“ 我 有 带来 你 一个 非常 漂亮的 事物 , ” 说 他 到 他的 妻子 :

“我给你带来了一件非常漂亮的东西,”他对妻子说:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
“ it is called a mirror .
“ 它 是 称为 一个 镜子 .

它被称为镜子。

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌɪn'saɪd] .
Look and tell me what you see inside .
看 和 告诉 我 什么 你 看 里面 .

看看里面有什么，告诉我你看到了什么。

” [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] , [waɪt] ['wʊdn] [bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” He gave to her a plain , white wooden box , in which , when she had
” 他 给予 到 她 一个 清楚的 , 白色的 木制的 盒子 , 在 哪个 , 什么时候 她 有
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

他送给她一个普通的白色木盒，她打开盒子后，里面装着……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
she found a round piece of metal .
她 成立 一个 圆形的 片 的 金属 .

她发现了一块圆形的金属片。

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [waɪt] [laɪk] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [reɪzd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
One side was white like frosted silver , and ornamented with raised figures of
一 边 曾是 白色的 喜欢 磨砂 银 , 和 装饰 和 提高 数据 的
[bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
birds and flowers ,
鸟类 和 花朵 ,

一面洁白如磨砂银，并饰有凸起的鸟语花香图案。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] .
the other was bright as the clearest crystal .
这 其他 曾是 明亮的 作为 这 最清晰 水晶 .

另一颗则像最清澈的水晶一样明亮。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Into it the young mother looked with delight and astonishment , for ,
进入 它 这 年轻的 母亲 看起来 和 喜 和 惊讶 , 为了 ,

年轻的母亲满怀欣喜和惊讶地望着它，因为：

[frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
from its depths was looking at her with parted lips and bright eyes ,
从 它是 深度 曾是 寻找 在 她 和 分手了 嘴唇 和 明亮的 眼睛 ,
[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['hæpi] [feɪs] .
a smiling happy face .
一个 微笑 快乐的 脸 .

从它深处，一只眼睛微张着嘴，睁着明亮的眼睛，带着幸福的笑容，望着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ” [ə'gen] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ What do you see ? ” again asked the husband , pleased at her
“ 什么 做 你 看 ? ” 再次 问 这 丈夫 , 高兴 在 她
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“你看到了什么？”丈夫再次问道，他很满意妻子的惊讶表情。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and glad to show that he had learned something while he had been
和 高兴的 到 展示 那 他 有 学习 某物 尽管 他 有 到过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

并很高兴地证明，在他离开的这段时间里，他学到了一些东西。

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ I see a pretty woman looking at me ,
“ 我 看 一个 漂亮的 女士 寻找 在 我 ,

我看到一个漂亮的女人在看着我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
and she moves her lips as if she was speaking , and — dear me ,
和 她 移动 她 嘴唇 作为 如果 她 曾是 请讲 , 和 — 亲爱的 我 ,
[haʊ] [ɒd] ,
how odd ,
如何 奇怪的 ,

她动了动嘴唇，好像在说话似的，哎呀，真是奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [dʒʌst][laɪk] [maɪn] ! ”
she has on a blue dress just like mine ! ”
她 有 在 一个 蓝色的 裙子 只是 喜欢 矿 ! ”

她穿的蓝色连衣裙跟我的一模一样!

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
“ Why , you silly woman , it is your own face that you see , ” said the husband ,
“ 为什么 , 你 愚蠢的 女士 , 它 是 你的 自己的 脸 那 你 看 , ” 说 这 丈夫 ,

“你这个傻女人，你看到的明明是你自己啊！”丈夫说道。

[praʊd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
proud of knowing something that his wife didn't know .
自豪的 的 会心 某物 那 他的 妻子 没有 知道 .

为自己知道妻子不知道的事情而感到自豪。

[ðæt] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri] ['bɒdi] [hæz; həz][wʌn] ,
That round piece of metal is called a mirror , in the town every body has one ,
那 圆形的 片 的 金属 是 称为 一个 镜子 , 在 这 镇 每一个 身体 有 一 ,

那块圆形的金属片叫做镜子，镇上每个人都有一面。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
although we have not seen them in this country place before .
虽然 我们 有 不是 已见 他们 在 这 国家 地方 前 .

虽然我们以前从未在这个乡村见过它们。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
The wife was charmed with her present , and ,
这 妻子 曾是 迷住了 和 她 展示 , 和 ,

妻子对礼物非常满意，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
for a few days could not look into the mirror often enough , for you
为了 一个 很少 天 可以 不是 看 进入 这 镜子 经常 足够的 , 为了 你
[mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,
must remember ,
必须 记住 ,

那几天我恨不得时时刻刻都照照镜子，因为你必须记住，

[ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
that , as this was the first time she had seen a mirror , so , of course ,
那 , 作为 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 一个 镜子 , 所以 , 的 课程 ,

因为这是她第一次见到镜子，所以，当然……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
it was the first time she had ever seen the reflection of her own
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 已见 这 反射 的 她 自己的
['prɪti] [feɪs] .
pretty face .
漂亮的 脸 .

这是她第一次看到自己漂亮脸蛋的倒影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [juːz] ,
But she considered such a wonderful thing far too precious for every day use ,
但 她 经过考虑的 这样的 一个 精彩的 事物 远的 也 宝贵的 为了 每一个 天 使用 ,

但她认为如此美好的东西太过珍贵，不适合日常使用。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts][bɒks] [ə'gen] ,
and soon shut it up in its box again ,
和 很快 关闭 它 向上 在 它是 盒子 再次 ,

然后很快又把它关回盒子里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['væljuːd] ['treʒəz] .
and put it away carefully among her most valued treasures .
和 放 它 离开 小心 之中 她 最多 有价值的 宝藏 .

并小心翼翼地将它放在她最珍贵的宝物之中。

[j'iəz] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .
Years past on , and the husband and wife still lived happily .
年 过去的 在 , 和 这 丈夫 和 妻子 仍然 居住地 快乐地 .

岁月流逝，这对夫妻依然过着幸福的生活。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
The joy of their life was their little daughter ,
这 喜悦 的 他们的 生活 曾是 他们的 小的 女儿 ,

他们生命中最快乐的源泉就是他们的小女儿。

[huː] [gruː] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
who grew up the very image of her mother ,
WHO 生长 向上 这 非常 图像 的 她 母亲 ,

她从小就长得和她母亲一模一样，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['djuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and who was so dutiful and affectionate that every body loved her .
和 WHO 曾是 所以 尽职尽责的 和 亲热 那 每一个 身体 喜爱 她 .

她为人尽职尽责，充满爱心，人人都喜欢她。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ['vænəti] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] ['lʌvli] ,
Mindful of her own little passing vanity on finding herself so lovely ,
正念 的 她 自己的 小的 通过 虚荣 在 寻找 她自己 所以 迷人的 ,

她意识到自己因为发现自己如此美丽而产生的些许虚荣心，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kept] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
the mother kept the mirror carefully hidden away ,
这 母亲 保留 这 镜子 小心 隐 离开 ,

母亲小心翼翼地把镜子藏了起来。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [briːd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
fearing that the use of it might breed a spirit of pride in her little girl .
害怕 那 这 使用 的 它 可能 品种 一个 精神 的 自豪 在 她 小的 女孩 .

她担心使用这种方法可能会让她的小女儿养成骄傲的心态。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
She never spoke of it , and as for the father , he had forgotten
她 绝不 辐 的 它 , 和 作为 为了 这 父亲 , 他 有 被遗忘的
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

她从未提起过这件事，至于父亲，他早已把这件事忘得一干二净。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [gruː] [ʌp] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
So it happened that the daughter grew up as simple as the mother had
所以 它 发生 那 这 女儿 生长 向上 作为 简单的 作为 这 母亲 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

女儿长大后，性格也像母亲一样单纯。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [lʊks] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]
and knew nothing of her own good looks , or of the mirror which would
和 知道 没有什么 的 她 自己的 好的 看起来 , 或者 的 这 镜子 哪个 会
[hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm] .
have reflected them .
有 反映 他们 .

她对自己的美貌一无所知，也不知道有一面镜子会映照出她的美貌。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .
But bye and bye a terrible misfortune happened to this happy little family .
但 再见 和 再见 一个 糟糕的 不幸 发生 到 这 快乐的 小的 家庭 .

然而，不久之后，一场可怕的不幸降临到这个幸福的小家庭身上。

[ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd]['mʌðə(r)] [fel] [sɪk] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]
The good , kind mother fell sick ; and , although her daughter waited upon
这 好的 , 种类 母亲 跌倒 生病的 ; 和 , 虽然 她 女儿 等待 之上
[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
her day and night ,
她 天 和 夜晚 ,

善良慈爱的母亲病倒了；尽管她的女儿日夜照顾她，

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
with loving care , she got worse and worse ,
和 爱 关心 , 她 得到 更糟 和 更糟 ,

尽管有人悉心照料，她的病情却越来越严重。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
until at last there was no hope but that she must die .
直到 在 最后的 那里 曾是 不 希望 但 那 她 必须 死 .

最后，除了死亡之外，再无其他希望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][səʊ] [suːn] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
When she found that she must so soon leave her husband and child ,
什么时候 她 成立 那 她 必须 所以 很快 离开 她 丈夫 和 孩子 ,

当她发现自己必须这么快离开丈夫和孩子时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [felt] ['veri] ['sɒrəʊfl] , ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
the poor woman felt very sorrowful , grieving for those she was going
这 贫穷的 女士 毛毡 非常 悲伤 , 悲伤 为了 那些 她 曾是 去
[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
to leave behind ,
到 离开 在后面 ,

这位可怜的女人感到非常悲伤，为即将离开的亲人感到难过。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
and most of all for her little daughter .
和 最多 的 全部 为了 她 小的 女儿 .

最重要的是，为了她的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ; “ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
She called the girl to her and said ; “ My darling child ,
她 称为 这 女孩 到 她 和 说 ; “ 我的 亲爱的 孩子 ,

她把女孩叫到身边，说道：“我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] : [suːn] [ai][mʌst; məst][daɪ] ,
you know that I am very sick : soon I must die ,
你 知道 那 我 是 非常 生病的 : 很快 我 必须 死 ,

你知道我病得很重：我不久就要死了。

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
and leave your dear father and you alone .
和 离开 你的 亲爱的 父亲 和 你 独自的 .

别再打扰你亲爱的父亲了。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
When I am gone ,
什么时候 我 是 已消失 ,

当我离开之后，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪrə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] :
promise me that you will look into this mirror every night and every morning :
承诺 我 那 你 将要 看 进入 这 镜子 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 :

你答应我，每天晚上和早上都要照这面镜子：

[ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
there you will see me , and know that I am still watching over you .
那里 你 将要 看 我 , 和 知道 那 我 是 仍然 观看 超过 你 .

在那里你会看到我，并且知道我依然在守护着你。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” With these words she took the mirror from its hiding place and gave it to
” 和 这些 字 她 采取 这 镜子 从 它是 隐藏 地方 和 给予 它 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

说完这些话，她从藏身之处取出镜子，递给了女儿。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['prɒmɪst] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['siːmɪŋ] [naʊ] [kɑːm]
The child promised , with many tears , and so the mother , seeming now calm
这 孩子 承诺 , 和 许多 眼泪 , 和 所以 这 母亲 , 似乎 现在 冷静的
[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
and resigned ,
和 辞职 ,

孩子含着泪答应了，母亲也平静下来，一副听天由命的样子。

[daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] .
died a short time after .
死亡 一个 短的 时间 后 .

不久后去世。

[naʊ] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest]
Now this obedient and dutiful daughter , never forgot her mother's last request
现在 这 听话 和 尽职尽责的 女儿 , 绝不 忘了 她 母亲的 最后的 要求
,
,
,

这位孝顺的女儿，始终没有忘记母亲最后的遗愿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
but each morning and evening took the mirror from its hiding place ,
但 每个 早晨 和 晚上 采取 这 镜子 从 它是 隐藏 地方 ,

但每天早晚，他都会把镜子从藏身之处拿出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
and looked in it long and earnestly .
和 看起来 在 它 长的 和 切实 .

他仔细地看了很久。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['mʌðə(r)] .
There she saw the bright and smiling vision of her lost mother .
那里 她 锯 这 明亮的 和 微笑 想象 的 她 丢失的 母亲 .

在那里，她看到了她失散多年的母亲明亮而微笑的幻影。

[nɒt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]
Not pale and sickly as in her last days , but the beautiful young mother
不是 苍白 和 病弱的 作为 在 她 最后的 天 , 但 这 美丽的 年轻的 母亲
[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
of long ago .
的 长的 前 .

不再像她生命最后几天那样面色苍白、病恹恹的，而是昔日那位美丽年轻的母亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
To her at night she told the story of the trials and difficulties of the day ,
到 她 在 夜晚 她 讲述 这 故事 的 这 试验 和 困难 的 这 天 ,

夜里，她把白天的种种磨难和困难告诉了她。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to her in the morning she looked for sympathy and encouragement in whatever might be in store for her .
到 她 在 这 早晨 她 看起来 为了 同情 和 鼓励 在 任何 可能 是 在 店铺 为了 她 .

每天早上，她都会向上帝寻求同情和鼓励，无论未来会发生什么。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪt] ,
So day by day she lived as in her mother's sight ,
所以 天 经过 天 她 居住地 作为 在 她 母亲的 视线 ,

于是，她日复一日地生活在母亲的注视之下。

['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [taɪm] ,
striving still to please her as she had done in her life time ,
努力 仍然 到 请 她 作为 她 有 完毕 在 她 生活 时间 ,

他仍然努力像她生前那样取悦她，

[ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɒt'evə(r)] [mait] [peɪn][ɔː(r)] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and careful always to avoid whatever might pain or grieve her .
和 小心 总是 到 避免 任何 可能 疼痛 或者 悲伤 她 .

并且时刻小心谨慎，避免任何可能让她感到痛苦或悲伤的事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ;
Her greatest joy was to be able to look in the mirror and say ;
她 最 喜悦 曾是 到 是 有能力的 到 看 在 这 镜子 和 说 ;

她最大的快乐就是能够对着镜子说：

“ ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tə'deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
“ Mother , I have been today what you would have me to be .
“ 母亲 , 我 有 到过 今天 什么 你 会 有 我 到 是 .

“母亲，我今天做到了您希望我成为的那种人。”

” ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
” Seeing her every night and morning , without fail , look into the mirror ,
” 看到 她 每一个 夜晚 和 早晨 , 没有 失败 , 看 进入 这 镜子 ,

“每天晚上和早上，她都会无一例外地照镜子，我看到她

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seem to hold converse with it ,
和 似乎 到 抓住 交谈 和 它 ,

并且似乎能与它对话，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
her father at length asked her the reason of her strange behaviour .
她 父亲 在 长度 问 她 这 原因 的 她 奇怪的 行为 .

她父亲最终问她行为怪异的原因。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Father , ” she said ,
“ 父亲 , ” 她 说 ,

“父亲，”她说。

“ [ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
“ I look in the mirror every day to see my dear mother and to talk with
“ 我 看 在 这 镜子 每一个 天 到 看 我的 亲爱的 母亲 和 到 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我每天都照镜子，看看我亲爱的妈妈，和她说话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,
” Then she told him of her mother's dying wish ,
” 然后 她 讲述 他 的 她 母亲的 垂死 希望 ,

然后她告诉他她母亲临终前的遗愿，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .
and how she had never failed to fulfil it .
和 如何 她 有 绝不 失败的 到 实现 它 .

以及她从未辜负过这个期望。

[tʌtʃt] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
Touched by so much simplicity , and such faithful , loving obedience ,
感动 经过 所以 很多 简单 , 和 这样的 忠实 , 爱 服从 ,

被如此纯朴的品格和如此忠诚、充满爱意的顺服所感动，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
the father shed tears of pity and affection .
这 父亲 棚 眼泪 的 遗憾 和 感情 .

父亲流下了怜悯和慈爱的泪水。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Nor could he find it in his heart to tell the child ,
也不 可以 他 寻找 它 在 他的 心 到 告诉 这 孩子 ,

他实在不忍心告诉孩子，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that the image she saw in the mirror , was but the reflection of her
那 这 图像 她 锯 在 这 镜子 , 曾是 但 这 反射 的 她
[əʊn] [swiːt] [feɪs] ,
own sweet face ,
自己的 甜的 脸 ,

她在镜子里看到的影像，不过是她自己甜美脸庞的倒影。

[baɪ] ['kɒnstənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk]
by constant sympathy and association , becoming more and more like
经过 持续的 同情 和 协会 , 成为 更多的 和 更多的 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
her dead mother's day by day .
她 死的 母亲的 天 经过 天 .

通过不断地同情和交往，她一天比一天越来越像她死去的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神